

**No. 49714**

—  
**Israel  
and  
Lithuania**

**Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Lithuania on cooperation in the field of tourism. Jerusalem, 14 June 2010**

**Entry into force:** *4 April 2011 by notification, in accordance with article 16*

**Authentic texts:** *English, Hebrew and Lithuanian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Israel, 20 July 2012*

—  
**Israël  
et  
Lituanie**

**Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Jérusalem, 14 juin 2010**

**Entrée en vigueur :** *4 avril 2011 par notification, conformément à l'article 16*

**Textes authentiques :** *anglais, hébreu et lituanien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Israël, 20 juillet 2012*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "the Parties"),

Aware of their common interest that tourism relations and cooperation between their two countries shall be developed,

Recognizing that it is their common interest to provide appropriate and lasting legal frameworks for the tourism cooperation between them,

Guided by the principles and recommendations formulated by the UN Conference on International Travel and Tourism (1963) and in accordance with the principles and recommendations of the United Nations World Tourism Organization,

Have agreed as follows:

**Article 1**

The Parties shall contribute to the consolidation and development of tourism cooperation and flow between their two countries with the aim of making it possible for their peoples to become acquainted with the life, history and culture of their two nations.

**Article 2**

The cooperation shall be in conformity with the provisions of the present Agreement and the legal framework of the two countries, and subject to available budgets.

**Article 3**

The Parties shall strive to stimulate the cooperation of tourism enterprises of both countries, in particular of package tour organizers and hotel companies.

#### **Article 4**

The Parties shall strive to encourage the cooperation of Lithuanian and Israeli national tourism organizations, tourism associations and federations, corporate bodies and private tourism bodies.

#### **Article 5**

The Parties shall strive to facilitate the exchange of information between them affecting the tourism activities directly or indirectly and encourage the exchange of tourism information and publicity materials and other related documents.

#### **Article 6**

The Parties shall strive to stimulate the exchange of experience and information relating to the elaboration of tourism projects and research in the field of tourism, including rural tourism and visits to heritage sites.

#### **Article 7**

The Parties shall encourage the cooperation between institutions concerned with tourism related education and professional training including the exchange of their staff members and experts.

#### **Article 8**

With the aim of increasing tourism traffic the Parties shall mutually examine the possibility of the opening of national tourism information offices in the Republic of Lithuania and in Israel. These offices shall carry out their activities in accordance with the legal regulations in force in the respective countries.

#### **Article 9**

The Parties shall encourage the cooperation between their organizations concerned with national tourism promotional tasks and strive to support the implementation of joint tourism promotional campaigns, the exchange of professional journalists, and participation in tourism exhibitions organized in their respective countries.

**Article 10**

The Parties shall endeavor to facilitate the importation, free of import duties, of printed material for tourism promotion and publicity of the other Party intended for free distribution, including, inter alia, printed posters and pictures, and information on tourism facilities and services of the other Party.

**Article 11**

The Parties shall encourage the cooperation of each other in the United Nations World Tourism Organization and other international tourism related organizations through the exchange of views and information and when agreed upon also through mutual support.

**Article 12**

Each Party shall bear its own costs resulting from cooperation and activities undertaken pursuant to the present Agreement, unless otherwise mutually agreed upon in writing.

**Article 13**

The Parties shall agree on the setting up of a Joint Working Group to be in charge of implementing and revising the objectives of the present Agreement and of discussing the concrete tasks and topics of cooperation.

The Parties shall mutually determine, through diplomatic channels, the date and the administrative aspects of each meeting of the Joint Working Group. The Joint Working Group may conduct its functions by electronic means.

**Article 14**

The Parties shall resolve any dispute arising from the interpretation and application of this Agreement through negotiations and consultations between their respective implementing authorities. If this does not lead to a solution, the dispute shall be resolved through diplomatic channels.

**Article 15**

The authorities entrusted for the purpose of implementing this Agreement, shall be:

On behalf of the Government of the State of Israel, the Ministry of Tourism, and on behalf of the Government of the Republic of Lithuania, the Ministry of Economy.

**Article 16**

The present Agreement shall enter into force on the date of the last notification through Diplomatic Notes by which the Parties communicate with each other that their internal legal requirements for the entering into force of the Agreement have been complied with.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years, and shall automatically be renewed for further additional periods of five (5) years each, unless terminated by either Party notifying the other Party, by a Diplomatic Note, of its intention to terminate the Agreement, no later than six (6) months prior to the date of expiry of the relevant period.

This Agreement may be modified by mutual consent of the Parties. Any modification of the Agreement shall follow the same procedure as its entering into force.

Done at ...*Jerusalem*... on the ...*14<sup>th</sup>*...*of June*...2010, which corresponds to the ...*2<sup>nd</sup>*...*day of Tamuz*...5770, in the Lithuanian, Hebrew and English languages, each text being equally authentic.

In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

  
\_\_\_\_\_  
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE STATE OF ISRAEL

  
\_\_\_\_\_  
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

ניתן לשנות הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים. כל שינוי של ההסכם יתבצע לפי אותו נוהל כמו כניסתו לתוקף.

נעשה ב ירושלים ביום ה' ה'תש"ע, שהוא יום  
14 ב יוני 2010, בשני עותקי מקור, בשפות  
ליטאית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי  
פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה של  
ליטא



בשם ממשלת מדינת ישראל

## סעיף 12

כל צד יישא בהוצאותיו הנובעות משיתוף פעולה ומפעילויות המתבצעות בהתאם להסכם הנוכחי, אלא אם כן הוסכם הדדית אחרת בכתב.

## סעיף 13

הצדדים יסכימו על הקמת קבוצת עבודה משותפת שתהיה אחראית ליישום ולתיקון של יעדי ההסכם הנוכחי ולדיון במטלות ובנושאים מוחשיים של שיתוף פעולה.

הצדדים יחליטו הדדית, בצינורות הדיפלומטיים, על התאריך וההיבטים המינהליים של כל מפגש של קבוצת העבודה המשותפת. קבוצת העבודה המשותפת רשאית לנהל את ענייניה באמצעים אלקטרוניים.

## סעיף 14

הצדדים יישבו כל מחלוקת הנובעת מפרשנותו ומהחלטתו של הסכם זה במשא ומתן ובהתייעצויות בין הרשויות המיישמות של כל אחד מהם. אם הדבר אינו מוביל לפתרון, תיושב המחלוקת בצינורות הדיפלומטיים.

## סעיף 15

הרשויות המוסמכות למטרות יישום הסכם זה יהיו:

מטעם ממשלת מדינת ישראל, משרד התיירות, ומטעם ממשלת הרפובליקה של ליטא, משרד הכלכלה.

## סעיף 16

ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף בתאריך ההודעה האחרונה בצינורות הדיפלומטיים שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו.

ההסכם יישאר בתוקף לפרק זמן של חמש (5) שנים, ותוקפו יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של חמש (5) שנים כל אחד, אלא אם כן אחד מביא אותו לידי סיום אחד הצדדים בהודעה לצד האחר, באיגרת דיפלומטית, על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום, לא יאוחר משישה (6) חודשים לפני תאריך תום פרק הזמן הנוגע בדבר.

### סעיף 5

הצדדים ישאפו לקדם את חילופי המידע ביניהם המשפיעים במישרין או בעקיפין על פעילויות תיירות ויעודדו את חילופי המידע התיירותי והחומרים הפרסומיים ומסמכים קשורים אחרים.

### סעיף 6

הצדדים ישאפו לעודד את חילופי הניסיון והמידע המתייחסים להרחבת מיזמי התיירות ולמחקר בתחומי התיירות, כולל תיירות כפרית וביקורים באתרי מורשת.

### סעיף 7

הצדדים יעודדו את שיתוף הפעולה בין מוסדות העוסקים בחינוך הקשור לתיירות ובהכשרה מקצועית כולל חילופין של אנשי הסגל והמומחים שלהם.

### סעיף 8

במגמה להגדיל את תנועת התיירות, הצדדים יבחנו הודית את האפשרות לפתוח משרדי מידע לאומיים לתיירות ברפובליקה של ליטא ובישראל. משרדים אלה יבצעו את פעילויותיהם בהתאם לתקנות המשפטיות שבתוקף בכל אחת מהמדינות.

### סעיף 9

הצדדים יעודדו את שיתוף הפעולה בין הארגונים שלהם העוסקים במשימות לאומיות של קידום תיירות וישאפו לתמוך ביישום של מסעות משותפים לקידום התיירות, חילופי עיתונאים מקצועיים, והשתתפות בתערוכות תיירות המאורגנות בכל אחת מהמדינות.

### סעיף 10

הצדדים ישתדלו לקדם את הייבוא, פטור מדמי מכס, של חומר מודפס לקידום תיירות ולפרסומת של הצד האחר המיועד לחלוקה לחינם, כולל, בין היתר, כרזות מודפסות ותצלומים, ומידע על מתקני ושירותי תיירות של הצד האחר.

### סעיף 11

הצדדים יעודדו שיתוף פעולה זה של זה בארגון התיירות העולמי ובארגונים בינלאומיים אחרים הקשורים לתיירות ע"י חילופי השקפות ומידע, וכאשר מוסכם, גם באמצעות תמיכה הודית.

[ HEBREW TEXT – TEXTE HÉBREU ]

**הסכם  
בין  
ממשלת מדינת ישראל  
לבין  
ממשלת הרפובליקה של ליטא  
בדבר שיתוף פעולה בתחום התיירות**

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של ליטא (להלן "הצדדים"),

בהיותן מודעות לעניין המשותף שלהן בכך שקשרי התיירות ושיתוף הפעולה בין שתי מדינותיהן יהיו מפותחים,

בהכירן בכך שהאינטרס המשותף שלהן הוא להעניק מסגרות משפטיות מתאימות ובנות קיימא לשיתוף הפעולה בתיירות ביניהן,

בהיותן מונחות ע"י העקרונות וההמלצות שניסחה ועידת האומות המאוחדות לנסיעות ולתיירות בינלאומית (1963) ובהתאם לעקרונות ולהמלצות של ארגון התיירות העולמי של האומות המאוחדות,

הסכימו לאמור:

**סעיף 1**

הצדדים יתרמו לגיבוש ולפיתוח של שיתוף פעולה וזרימה בתיירות בין שתי מדינותיהם במגמה לאפשר לעמיהן להתוודע אל החיים, ההיסטוריה והתרבות של שתי אומותיהם.

**סעיף 2**

שיתוף הפעולה יהיה בהתאם להוראות ההסכם הנוכחי והמסגרת המשפטית של שתי המדינות, ובכפוף לתקציבים זמינים.

**סעיף 3**

הצדדים ישאפו לעודד את שיתוף הפעולה בין מיזמי תיירות של שתי המדינות, בעיקר מארגני חבילות תיור וחברות מלונות.

**סעיף 4**

הצדדים ישאפו לעודד את שיתוף הפעולה בין ארגוני תיירות לאומיים ליטאיים וישראליים, איגודים ופדרציות לתיירות, גופים תאגדיים וגופי תיירות פרטיים.

[ LITHUANIAN TEXT – TEXTE LITUANIEN ]

**IZRAELIO VALSTYBĖS VYRIAUSYBĖS  
IR  
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL BENDRADARBIAVIMO TURIZMO SRITYJE**

Izraelio Valstybės Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė (toliau – Susitariančiosios Šalys),

*suvokdamos* bendrą siekį plėtoti abiejų valstybių turizmo ryšius ir bendradarbiavimą turizmo srityje;

*pripažindamos* bendrą siekį sukurti tinkamą tvarų abiejų valstybių bendradarbiavimo turizmo srityje teisinį pagrindą;

*vadovaudamosi* Jungtinių Tautų konferencijos dėl turizmo ir tarptautinių kelionių (1963 m.) bei Jungtinių Tautų Pasaulio turizmo organizacijos principais ir rekomendacijomis,

*s u s i t a r ė:*

**1 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys prisideda prie abiejų valstybių bendradarbiavimo turizmo srityje bei turizmo srautų stiprinimo ir plėtros, siekdamas, kad jų gyventojai susipažintų su abiejų tautų gyvenimu, istorija ir kultūra.

## **2 straipsnis**

Bendradarbiavimas vyksta vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis ir abiejose valstybėse galiojančiais teisės aktais bei priklauso nuo turimų finansinių išteklių.

## **3 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys siekia skatinti abiejų valstybių turizmo bendrovių, visų pirma kelionių paslaugų paketų organizatorių ir viešbučių bendrovių bendradarbiavimą.

## **4 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys siekia skatinti abiejų valstybių nacionalinių turizmo organizacijų, turizmo asociacijų ir federacijų, korporacijų bei privačių turizmo subjektų bendradarbiavimą.

## **5 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys siekia palengvinti tarpusavio keitimąsi informacija, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusia su turizmo veikla, ir skatinti keitimąsi turizmo informacija, sklaidos medžiaga bei kitais susijusiais dokumentais.

### **6 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys siekia skatinti keitimąsi patirtimi ir informacija turizmo projektų plėtros bei su turizmu susijusių mokslinių tyrimų srityje, įskaitant kaimo turizmą ir paveldo objektų lankymą.

### **7 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys skatina institucijų, susijusių su studijomis ir profesiniu mokymu turizmo srityje, bendradarbiavimą, įskaitant jų personalo bei ekspertų mainus.

### **8 straipsnis**

Siekdamos didinti turizmo srautus, abi Susitariančiosios Šalys išnagrinėja galimybes atidaryti nacionalinius turizmo informacijos biurus Izraelio Valstybėje ir Lietuvos Respublikoje. Šie biurai veikia pagal atitinkamose valstybėse galiojančius teisės aktus.

### **9 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys skatina savo organizacijų, užsiimančių nacionalinio turizmo sklaida, bendradarbiavimą ir siekia remti bendrų turizmo sklaidos kampanijų įgyvendinimą, profesionalių žurnalistų mainus bei dalyvavimą abiejose valstybėse rengiamose turizmo parodose.

### **10 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys stengiasi palengvinti kitos Susitariančiosios Šalies turizmo skatinimo ir sklaidos spausdintos medžiagos, skirtos nemokamai platinti, importą be maito mokesčių, įskaitant, be kita ko, spausdintus plakatus ir nuotraukas bei informaciją apie kitoje Susitariančiojoje Šalyje teikiamas turizmo paslaugas ir esamas sąlygas.

### **11 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys skatina viena kitos bendradarbiavimą Jungtinių Tautų Pasaulio turizmo organizacijoje ir kitose su tarptautiniu turizmu susijusiose organizacijose keičiantis nuomonėmis ir informacija bei, sutarus, teikiant abipusę paramą.

### **12 straipsnis**

Kiekviena Susitariančioji Šalis padengia savo pagal šį Susitarimą vykstančio bendradarbiavimo ir veiklos išlaidas, nebent abiejų šalių raštu susitariama kitaip.

### **13 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys susitaria sudaryti Bendrą darbo grupę, kuri būtų atsakinga už konkrečių šio Susitarimo įgyvendinimo būdų ir priemonių nustatymą ir prireikus patikslintų jo siekius.

Bendra darbo grupė šaukiama kurios nors Susitariančiosios Šalies prašymu ne rečiau kaip kartą per metus paeiliui kiekvienoje šalyje.

Bendra darbo grupė gali atlikti savo funkcijas elektroniniu būdu.

#### **14 straipsnis**

Ginčus, kylančius dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo, Susitariančiosios Šalys sprendžia atitinkamų įgyvendinančiųjų institucijų derybomis bei konsultacijomis. Nepavykus susitarti, ginčas sprendžiamas diplomatiniais kanalais.

#### **15 straipsnis**

Šį Susitarimą įgyvendina šios institucijos:

Izraelio Valstybės Vyriausybės vardu – Turizmo ministerija,  
Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu – Ūkio ministerija.

#### **16 straipsnis**

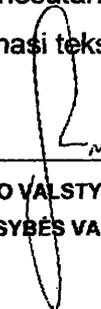
Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis diplomatinis pranešimas kuriuo Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai, kad visos šiam Susitarimui įsigaliooti reikiamos vidaus procedūros baigtos.

Šis Susitarimas galioja penkerius (5) metus ir gali būti savaimė pratęstas dar penkeriems (5) metams, jei kuri nors Susitariančioji Šalis likus bent šešiams (6) mėnesiams iki jo atitinkamo laikotarpio galiojimo pabaigos diplomatine nota kitai Susitariančiajai Šaliai nepraneša apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

Šį Susitarimą galima keisti abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu, laikantis tokių pat kaip ir jo įsigaliojimui taikomų procedūrų.

PASIRAŠYTA 2010 m. *birželio 14* d., atitinkamai 5771 m. *Tamuz antro* d., *Jeruzaleje*.... hebrajų, lietuvių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujama ši tekstu anglų kalba.

  
\_\_\_\_\_  
IZRAELIO VALSTYBĖS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

  
\_\_\_\_\_  
LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TOURISME

Le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Lituanie (ci-après dénommés collectivement « les Parties »),

Conscients de leur intérêt commun à ce que les relations et la coopération en matière de tourisme entre leurs deux pays soient développées,

Reconnaissant qu'il est de leur intérêt commun de fournir des cadres juridiques adéquats et durables pour la coopération en matière de tourisme entre eux,

Inspirés par les recommandations et les principes formulés par la Conférence des Nations Unies sur le tourisme et les voyages internationaux de 1963, et conformément aux principes et aux recommandations de l'Organisation mondiale du tourisme,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties participent à la consolidation et au développement de la coopération en matière de tourisme et au flux entre leurs deux pays afin de permettre à leurs peuples de se familiariser avec la vie, l'histoire et la culture de leurs deux nations.

*Article 2*

La coopération respecte les dispositions du présent Accord et le cadre juridique des deux pays, sous réserve des budgets disponibles.

*Article 3*

Les Parties s'efforcent de stimuler la coopération entre les entreprises touristiques des deux pays, notamment entre les organisateurs touristiques et les entreprises hôtelières.

*Article 4*

Les Parties s'efforcent d'encourager la coopération entre les organisations nationales du tourisme, les associations et les fédérations du tourisme, les entités juridiques et les organismes privés du tourisme lituaniens et israéliens.

*Article 5*

Les Parties s'efforcent de faciliter l'échange d'informations touchant directement ou indirectement les activités touristiques et encouragent l'échange d'informations et de textes publicitaires en matière de tourisme ainsi que de tout autre document connexe.

*Article 6*

Les Parties s'efforcent de stimuler l'échange d'expériences et d'informations concernant l'élaboration de projets et la recherche dans le domaine du tourisme, y compris le tourisme rural et les visites de sites patrimoniaux.

*Article 7*

Les Parties encouragent la coopération entre les établissements d'enseignement et de formation professionnelle se rapportant au tourisme, y compris l'échange des membres de leur personnel et de leurs experts.

*Article 8*

Afin d'augmenter le flux touristique, les Parties examinent mutuellement la possibilité d'ouvrir un office national d'information sur le tourisme en République de Lituanie et en Israël. Ces offices mènent leurs activités conformément aux règlements juridiques en vigueur dans les pays respectifs.

*Article 9*

Les Parties encouragent la coopération entre leurs organisations concernées par les activités de promotion du tourisme national et s'efforcent de soutenir la mise en œuvre de campagnes touristiques promotionnelles communes, l'échange de journalistes professionnels et la participation aux expositions touristiques organisées dans leurs pays respectifs.

*Article 10*

Les Parties s'efforcent de faciliter l'importation, en franchise de droits, de documents imprimés de promotion et de publicité touristiques de l'autre Partie destinés à une distribution gratuite, y compris, entre autres, les affiches et les photos imprimées, et les informations sur les installations et les services touristiques de l'autre Partie.

*Article 11*

Les Parties encouragent la coopération de chacune à l'Organisation mondiale du tourisme et à d'autres organisations internationales du tourisme par l'échange de vues et d'informations et, en cas d'accord, également par un soutien mutuel.

*Article 12*

Chaque Partie supporte ses propres coûts issus de la coopération et des activités entreprises conformément au présent Accord, à moins que les Parties en conviennent autrement par écrit.

*Article 13*

Les Parties s'accordent sur la création d'un Groupe de travail mixte chargé de mettre en œuvre et de réviser les objectifs du présent Accord et de débattre des activités et des sujets concrets de coopération.

Les Parties déterminent ensemble, par la voie diplomatique, la date et les aspects administratifs de chaque réunion du Groupe de travail mixte. Le Groupe de travail mixte peut exercer ses fonctions par la voie électronique.

*Article 14*

Les Parties règlent les différends découlant de l'interprétation et de l'application du présent Accord par des négociations et des consultations entre leurs autorités de mise en œuvre respectives. Si aucune solution n'est trouvée, le différend est réglé par la voie diplomatique.

*Article 15*

Les autorités chargées de la mise en œuvre du présent Accord sont, pour le Gouvernement de l'État d'Israël, le Ministère du tourisme, et pour le Gouvernement de la République de Lituanie, le Ministère de l'économie.

*Article 16*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière des notes diplomatiques par lesquelles les Parties se notifient l'accomplissement de leurs formalités juridiques internes à cet effet.

Le présent Accord reste en vigueur pendant une durée de cinq ans et est tacitement reconduit pour des périodes de même durée, à moins que l'une ou l'autre Partie n'informe l'autre, par une note diplomatique, de son intention de dénoncer l'Accord, au moins six mois avant la date d'expiration de la période concernée.

Le présent Accord peut être modifié sur consentement mutuel des Parties. Toute modification apportée à l'Accord suit la même procédure que celle de son entrée en vigueur

FAIT à Jérusalem, le 14 juin 2010, soit le 2 tumuz 5770, en lituanien, hébreu et anglais, tous les textes faisant également foi.

En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

[STAS MISEZHNIKOV  
Ministre du tourisme]

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

[DAINIUS KREIVYS  
Ministre de l'économie]